

Mejora de las condiciones de la emigración de las personas del África Sudsahariana a la Unión Europea

CHERIF BA SOW
ADRIEN DIOH
OUMOUL KHAIRY COULIBARY-TANDIAN
GLORIA ESTEBAN DE LA ROSA

LOURDES ESTRELLA TELLO
ESPERANZA GOMEZ VALENZUELA
MARIA MARTINEZ LIROLA
ALY TANDIAN

Colección Estudios e Informes
sobre Inmigración

EDITORIAL COMARES

G. ESTEBAN DE LA ROSA
ALY TANDIAN
(COORDS.)

(Coords.)

GLORIA ESTEBAN DE LA ROSA

Profesora titular de Derecho internacional privado

Universidad de Jaén

ALY TANDIAN

Profesor de Sociología

Universidad Gaston-Berger (Saint-Louis)

MEJORA DE LAS CONDICIONES
DE LA EMIGRACIÓN
DE LAS PERSONAS
DEL ÁFRICA SUDSAHARIANA
A LA UNIÓN EUROPEA

(Autores)

CHERIF BA SOW

ADRIEN DIOH

OUMOUL KHAIRY COULIBARY-TANDIAN

GLORIA ESTEBAN DE LA ROSA

LOURDES ESTRELLA TELLO

ESPERANZA GOMEZ VALENZUELA

MARIA MARTINEZ LIROLA

ALY TANDIAN

GRANADA, 2015

ESTUDIOS E INFORMES SOBRE INMIGRACIÓN
dirigidos por
Gloria Esteban de la Rosa

4

© Los autores

Editorial Comares, S.L.
C/ Gran Capitán, 10 - Bajo
18002 Granada
Telf.: 958 465 382 • Fax: 958 272 736
E – mail: libreriacomares@comares.com
<http://www.editorialcomares.com>

ISBN: 978-84-9045-267-7 • Depósito legal: GR. 343/2015

Fotocomposición, impresión y encuadernación: COMARES

APUNTES SOBRE LAS MUJERES INMIGRANTES EN LA PRENSA ESPAÑOLA: DECONSTRUYENDO LA INVISIBILIDAD

MARÍA MARTÍNEZ LIROLA

*Departamento de Filología Inglesa, Universidad de Alicante y Research Fellow,
Department of Linguistics and Modern Languages, University of South Africa
(UNISA)*

SUMARIO: I. INTRODUCCIÓN. II. NOTAS SOBRE LA REPRESENTACIÓN DE LAS MUJERES INMIGRANTES EN LA PRENSA. III. OBJETIVO, CORPUS Y METODOLOGÍA. IV. ANÁLISIS. V. RESULTADOS Y CONCLUSIONES. BIBLIOGRAFÍA

I. INTRODUCCIÓN

Los medios de comunicación juegan un papel fundamental en la transmisión de lo que ocurre en el mundo y en la representación de las personas que lo habitan. Esto es fundamental al hablar de inmigrantes en general y de mujeres inmigrantes en particular porque hay personas del grupo mayoritario, en este caso la población española, que no tienen contacto directo con personas inmigrantes, de ahí que las noticias relacionadas con este tema sean fundamentales para formar una opinión y contribuir a la ideología de la persona. En este sentido, los medios de comunicación en general y la prensa en particular contribuyen a la formación de opinión de cualquier tema y en el caso de este estudio, de inmigración, en palabras de Bañón (2002: 283): «*La función de los medios de comunicación como transmisores de otros discursos, como apoyos a esos otros discursos o como generadores de discursos propios es determinante en lo que se refiere al tratamiento público de la inmigración*».

En general, la prensa tiende a representar a los inmigrantes en general y a las mujeres inmigrantes en particular de modo parcial pues la tendencia principal es a representar al grupo mayoritario de forma positiva y al minoritario, en el caso de este estudio a las mujeres inmigrantes de forma negativa. En este sentido son fundamentales los trabajos de Teun van Dijk (1997, 2009) pues en ellos se enfatizan la representación positiva del grupo mayoritario y la negativa del grupo minoritario de modo que se establece una relación de poder que no contribuye a la integración de las minorías ni a su visibilidad.

El autor (2005, 37-39) precisa que los principales temas que aparecen en la prensa y su relación con personas de otras culturas y con la inmigración, sin dis-

tinguir a las mujeres o a los hombres son los siguientes: el control de entrada, la delincuencia, la prostitución y la violencia, temas neutrales como la legislación, la política migratoria, la percepción y el racismo y la discriminación contra los inmigrantes. En este sentido, estamos de acuerdo con van Dijk (2005: 5) en esta afirmación: «*The everyday lives and concerns of minorities are seldom covered. Their negative acts, and especially crime and drugs, are enhanced, whereas their major contributions to culture and society— except in sports and entertainment— tend to be ignored or belittled*».¹

En la sección que sigue nos vamos a centrar en ofrecer unas notas que nos permitan explorar la representación de las mujeres inmigrantes en la prensa con el fin de visibilizar el modo en que estas mujeres son representadas y profundizar en la realidad del fenómeno migratorio femenino. De este modo pretendemos acercarnos al objetivo principal de este capítulo: aproximarnos al modo en que la prensa española presenta a las mujeres inmigrantes desde el punto de vista visual y discursivo. El análisis (*vid.* sección 4) pondrá de manifiesto que la representación de dichas mujeres es parcial pues no se profundiza en las razones por las que llegan ni si hace mención a las mujeres que llegan para estudiar sino que la mayoría de las informaciones se concentran en las mujeres que se dedican a la prostitución o al trabajo doméstico.

La representación parcial de las mujeres en general y de las mujeres inmigrantes en particular no favorece el desarrollo de una sociedad asentada en principios democráticos y de igualdad. Las diferencias de género, de religión, de ideología y de cultural deben ser consideradas como una riqueza para que el concepto de ciudadanía no sea una simple abstracción sino una realidad, en palabras de Cortina (1998, 93; énfasis de la autora): «Y, habida cuenta de que las personas para cobrar nuestra propia identidad necesitamos el reconocimiento de los grupos sociales en que vivimos, *aquel a quien no se le trata como ciudadano, tampoco se identifica a sí mismo como tal*».² »

II. NOTAS SOBRE LA REPRESENTACIÓN DE LAS MUJERES INMIGRANTES EN LA PRENSA

Al referirnos a la representación de las mujeres inmigrantes en los medios de comunicación en general y en la prensa en particular hemos de poner de manifiesto que, normalmente, hay menos noticias sobre mujeres en la prensa y siguen estando presentes estereotipos de género pues las mujeres suelen aparecer unidas a situacio-

¹ Traducción de la autora: «*La vida y las preocupaciones de las minorías de todos los días son raramente cubiertas. Sus actos negativos, y en especial la delincuencia y las drogas, se realzan, mientras que sus principales contribuciones a la cultura y la sociedad —salvo en los deportes y el entretenimiento— tienden a ser ignoradas o menospreciadas*» (van Dijk, 2005: 5).

² La cursiva aparece en el texto original.

nes de su vida privada y casi nunca en posiciones de liderazgo (Abril Vargas, 2007; Martínez Lirola, 2010a y 2010b; Urriola et al., 2008).

Por las razones mencionadas en el párrafo anterior es necesario aumentar el número de noticias sobre mujeres en la prensa. En este sentido, distintos estudios nacionales e internacionales señalan la escasa presencia de las mujeres en los medios, hecho que nos lleva a hablar de invisibilidad (*vid.* Bach et al., 2000; Berganza, 2003; Castagnani y Colorado 2009; Nuñez Puente y Establier Pérez, 2008; Palmary et al., 2010; Peñamarín, 2006).

Dicha invisibilidad afecta especialmente a las noticias relacionadas con mujeres inmigrantes en la prensa pues aunque éstas son las protagonistas de entre el 45% y el 50% de los proyectos migratorios (Lipszyc, 2004; Martínez Lirola, 2013), ellas apenas aparecen (*vid.* sección 3). Su papel esencial en la sociedad consiste en ocuparse de las labores de cuidado, en especial de niños y ancianos, labor que suele permanecer oculta e infravalorada. Por otro lado, una gran parte de las noticias relacionadas con mujeres inmigrantes tienen que ver con la prostitución (*vid.* sección 4).

En este sentido, es importante poner de manifiesto las diferencias en el proceso migratorio de mujeres y hombres (Bouchoucha, 2010; Laurenzo Copello y Durán Muñoz, 2014; Martín, 2006; Martín y Sabuco, 2006; Pérez Grande 2008), tal y como señala Sadiqi (2010: 17): «In general, women have less freedom to choose because more women than men are poor, illiterate, and culturally marginalized. In a world where political and economic events are moving faster everyday with the advent of globalization, it is urgently necessary to take gender issues into consideration when dealing with migration»³.

Distintos estudios señalan que la inmigración femenina ha sido menos estudiada (Yuval-Davis, 1997; Román et al., 2011). Dichos estudios ponen de manifiesto que no se refleja la contribución que la llegada de mujeres inmigrantes supone para nuestro país pues la tendencia general en a la generalización y la invisibilidad de lo que supone la llegada de mujeres inmigrantes a España (Nash, 2000; Nash, 2004; Martínez Lirola, 2010a y 2010b; Rodríguez, 2002; Román *et al.*, 2011). En general, la prensa presenta a las mujeres inmigrantes como dependientes, pasivas y limitadas al espacio doméstico.

La representación parcial de las mujeres inmigrantes no favorece el desarrollo de una sociedad establecida sobre principios democráticos y de igualdad ni contribuye a la construcción de una cultura de paz en la que la convivencia y el respeto a la diversidad sean reales y posibles. Las diferencias de género, religiosas, ideológicas

³ Traducción de la autora: «En general, las mujeres tienen menos libertad para elegir porque más mujeres que hombres son pobres, analfabetas y marginadas culturalmente. En un mundo donde los acontecimientos políticos y económicos se mueven más rápido cada día con la globalización, es necesario con urgencia tomar los temas de género en consideración al tratar las migraciones» (Sadiqi, 2010: 17).

y culturales deben ser consideradas una riqueza en lugar de una amenaza de modo que el concepto de ciudadanía deje de ser una abstracción para convertirse en una realidad (Cortina, 1998: 93; Pham, 2014: 29).

Las mujeres de otras culturas y/o de otras etnias son un grupo de población que es marginado porque suele representarse muy estereotipado y este hecho dificulta la normalización de su presencia en la sociedad. Este hecho también tiene su reflejo en los medios de comunicación. De esta manera, nuestro propósito es reivindicar que las informaciones relacionadas con mujeres, ya sean del grupo mayoritario o minoritario sea lo más personalizada y lo más humana posible, cosa que no suele ser habitual, especialmente en lo que respecta a mujeres inmigrantes, tal y como señala Abril Vargas (2007: 28): «*Las mujeres inmigrantes, por ejemplo, precisan una nueva mirada informativa que rechace los estereotipos actuales —como víctima o prostituta— y ponga en el centro de interés la complejidad de sus vidas y sus actuales proyectos lejos de la tierra donde nacieron*».

III. OBJETIVO, CORPUS Y METODOLOGÍA

El objetivo fundamental de esta investigación es ofrecer una aproximación a la representación de las mujeres inmigrantes en la prensa española. Por esta razón, se procedió a la recopilación de todas las noticias sobre mujeres inmigrantes publicadas de lunes a viernes en la versión digital de los tres principales periódicos españoles *El País*, *El Mundo* y *ABC*, desde febrero de 2012 hasta el 31 de julio de 2014, lo que suma un total de dos años y medio. El número total de noticias recopiladas fue de 56. Del número total de noticias analizadas, 43 son monomodales, es decir, en ellas sólo aparece texto escrito, mientras que 13 son multimodales pues en éstas el texto escrito viene acompañado de fotografías de mujeres.

El análisis crítico del discurso (ACD) se empleará como método de análisis por su interés en la dimensión social del discurso al estudiar la lengua unida a temas sociales y por permitir profundizar en la ideología (KhosraviNik, 2009; van Dijk, 2001), en palabras de Wodak y Meyer (2009: 3): «In general, CDA as a school or paradigm is characterized by a number of principles: for example, all approaches are problem-oriented, and thus necessarily interdisciplinary and eclectic (see below). Moreover, CDA is characterized by the common interests in de-mystifying ideologies and power through the systematic and *retroductable* investigation of semiotic data (written, spoken and visual)»⁴.

⁴ Traducción de la autora: «En general el ACD como escuela o paradigma se caracteriza por una serie de principios: por ejemplo, todas las aproximaciones están orientadas a resolver problemas, y así necesariamente es interdisciplinar y ecléctico (véase debajo). Además, el ACD se caracteriza por los intereses comunes de desmitificar las ideologías y el poder a través de la investigación sistemática de datos semióticos (escritos, orales y visuales)» (Wodak y Meyer, 2009: 3).

En consecuencia, el ACD puede ayudar a desentrañar problemas relacionados con las desigualdades de género y las relaciones entre los géneros al observar el modo en que las mujeres inmigrantes aparecen representadas en los textos objeto de estudio, tal y como señala van Dijk (2008: 21): «*Uno de los roles principales del discurso es la reproducción de las representaciones sociales, tales como el conocimiento, las actitudes, las ideologías, las normas y los valores. Esto significa que el discurso es la principal interrelación entre las dimensiones social y cognitiva del racismo*»⁵.

Las elecciones lingüísticas y visuales no son casuales sino que están conectadas con la distribución del poder en el discurso. Analizar la lengua en uso constituye una práctica social. En este sentido, la representación parcial de las mujeres inmigrantes en la muestra seleccionada no favorece el desarrollo de una sociedad establecida sobre principios democráticos y de igualdad.

El ACD es de gran utilidad a la hora de deconstruir cuestiones relacionadas con problemas sociales en general y con aspectos de género en particular al analizar el modo en que las características lingüísticas y visuales son empleadas por la prensa para crear una imagen determinada de las mujeres inmigrantes. Prestar atención a dichas mujeres es una cuestión social y política, y en consecuencia, las herramientas que el ACD ofrece para el análisis permiten la intersección de un análisis de género y del ACD debido a que es a través de un análisis crítico de algunos textos donde aparecen representadas mujeres inmigrantes como podemos explorar su situación social.

Además, se empleará el modelo de gramática visual propuesto por Kress y van Leeuwen (2006) con el fin de analizar las principales características de las fotografías. Estos autores ofrecen un marco de análisis para las imágenes centrado en prestar atención al valor de la información (*information value*), es decir, al lugar en que aparecen los diferentes elementos en la composición (arriba, abajo, a la izquierda o a la derecha y en el centro o en los márgenes), el uso o la ausencia de marcos (*framing*) señalando qué elementos van o no van unidos y el modo en que la disposición de los elementos contribuye a captan la atención de las/os lectores (*salience*).

IV. ANÁLISIS

En la sección 4.1 vamos a ofrecer unas pinceladas generales de las características generales que caracterizan la representación de las mujeres inmigrantes en el corpus recopilado. A continuación, en la sección 4.2 se ofrecerá un análisis detallado de los principales elementos discursivos de un texto multimodal con el fin de ilustrar las características mencionadas de forma teórica de un modo práctico. El análisis se centrará en la imagen, el pie de foto, el titular y el subtítular de cada noticia debido a que son los elementos textuales que más contribuyen a captar la atención de los lectores.

⁵ La cursiva aparece en el texto original.

Características generales de las noticias sobre mujeres inmigrantes en la prensa española

El hecho de que durante dos años y medio hayamos podido recopilar sólo 56 noticias sobre mujeres inmigrantes es un ejemplo claro de la poca visibilidad de las mismas en la prensa. Las principales características de la representación de las mujeres inmigrantes en la prensa española son las siguientes (Aierbe, 2008; Checa, 2005; Masanet y Ripoll, 2008; Nash, 2007): ellas no son muy visibles y cuando son representadas se las describe fundamentalmente como dependientes, víctimas y como si fueran un colectivo homogéneo. Estas ideas llevan consigo que las mujeres inmigrantes evocan problemas sociales. Sin embargo, las mujeres inmigrantes en España son un grupo diverso, complejo y heterogéneo: pertenecen a distintos grupos étnicos, vienen de distintos países y culturas, emigran por razones diferentes y por supuesto que son diferentes por sus características personales. Todas las ideas mencionadas quedan poco reflejadas en la representación de dichas mujeres en la prensa. Las mujeres inmigrantes que llegan son también estudiantes, trabajadoras domésticas, investigadoras, activistas, entre otras.

Por otro lado, es importante señalar que la prensa no suele reflejar las diferencias entre la inmigración masculina y la femenina. En este sentido, concurrimos con Bouchoucha (2010: 20) en que hay una diferencia fundamental entre una y otra: «Female migration takes place largely to effect family reunion and marriage, while male migration occurs mainly to secure employment or to improve living conditions»⁶. Generalmente se define a las mujeres inmigrantes como una pieza clave en el proceso de reagrupación familiar (Nash, 2007: 60). Esto implica que dichas mujeres son percibidas generalmente unidas a la familia, a la maternidad y a la reproducción sin tener en cuenta su individualidad o su papel en los proyectos migratorios.

Una de las características principales de las noticias sobre mujeres inmigrantes analizadas es que las voces de las mujeres inmigrantes no aparecen en los textos, lo que contribuye a su invisibilidad y a privilegiar las voces de las élites. Además, las nacionalidades de las mujeres inmigrantes se suelen mencionar. Las principales nacionalidades en el corpus son: Nigeria, Marruecos, Guinea, Rumanía y Brasil. También es destacable el hecho de que el tema principal de dichas noticias sea la prostitución. La salud y la violencia de género también son temas recurrentes.

Otra de las características de las noticias analizadas es que las mujeres que son objeto de estudio apenas tienen contacto con la población española, hecho que no contribuye a su integración. Sin embargo, dichas mujeres sí tienen relaciones con

6 Traducción de la autora: «Las migraciones femeninas tienen lugar en gran parte para la reagrupación familiar y el matrimonio, mientras que las migraciones masculinas tienen lugar principalmente para asegurar el empleo o mejorar las condiciones de vida» (Bouchoucha, 2010: 20).

hombres en algunas de las noticias analizadas pues éstos suelen ser sus maridos, los hombres que las maltratan o que las obligan a prostituirse, entre otros.

En muchas noticias sobre inmigración los hombres son representados como delincuentes sin embargo las mujeres no se muestran de este modo. Las mujeres inmigrantes se muestran poco en la prensa, como se puede observar por el número de noticias recopiladas y cuando lo hacen suelen ir asociadas al papel de víctimas: por un lado, son prostitutas o pertenecen a redes de prostitución; por otro lado, llegan embarazadas o con hijos/as pequeños/as, normalmente en patera. Se las representa como pobres, frágiles, víctimas y objetos (Martínez Lirola y Olmos, en prensa; Sobrados, 2006).

Análisis específico de una noticia sobre mujeres inmigrantes

Tras ofrecer algunas ideas sobre el modo en que se suele hacer referencia a las mujeres inmigrantes en la prensa española, nos parece importante ofrecer un análisis detallado de una noticia del corpus debido a las limitaciones de espacio de este capítulo. Al observarse que la mayoría de las noticias analizadas se relacionan con la prostitución (42%), se ha seleccionado un ejemplo sobre este tema en el que las mujeres representadas son africanas.

Análisis de la figura 1.

ABC, 20-02-2012

Desarticulada una organización que explotaba sexualmente a mujeres africanas.

Las captaban en sus países de origen con el ofrecimiento de estudiar en Europa, pero luego eran obligadas a prostituirse.



Figura 1. Fotografía 1. Juan Flores. Imagen de archivo de una redada policial contra la prostitución.

Esta noticia hace referencia al hecho de que la policía ha desarticulado una organización que forzaba a mujeres africanas a prostituirse como puede verse en el titular. Las voces de las mujeres inmigrantes afectadas no aparecen en el texto. El titular deja claro que las mujeres mencionadas son afectadas por la explotación de la organización ilegal y la policía es el agente que lleva a cabo la acción de rescatar a estas mujeres.

Hay tres actores sociales en primer plano: en primer lugar observamos que la persona que aparece a la derecha, el lugar de la información más importante siguiendo el principio del valor de la información (Kress y van Leeuwen, 2006: 177), pertenece a la policía pues está escrito en la camiseta que lleva. El hecho de que dé la espalda implica que no hay interacción con la audiencia. En segundo lugar, hay dos mujeres negras a la izquierda, el lugar concedido a la información menos importante. Ellas no interactúan con la audiencia por cubrir sus caras con sus manos y el pelo, de modo que no puedan ser identificadas. Además, se observa claramente que los cuerpos de los tres actores sociales representados se presentan cortados, hecho que también es representativo desde el punto de vista visual debido a que es evidente que los tres son representados de manera parcial.

En general, los colores de esta fotografía son oscuros debido a que ha sido tomada por la noche, siguiendo a van Leeuwen (2011: 15) hay multitud de códigos asociados con el color pero normalmente la oscuridad tiene connotaciones negativas. Además, hay dos personas que se pueden ver solo de manera parcial en el fondo de la imagen. Sin embargo, hay un punto de luz en las camisetas blancas que llevan puestas las dos mujeres representadas así como en la minifalda que lleva puesta la mujer en el centro de la imagen. Dicha falda es tan corta que se ven sus dos piernas. Los codos tanto del policía como de la otra mujer son vectores que señalan hacia las piernas de la mujer que encontramos en posición central de modo que se destaca que sus piernas están desnudas.

El codo del policía es un vector que también apunta hacia los pechos semi-desnudos de la mujer que aparece a la izquierda de la imagen. Hay otros vectores que establecen una conexión entre los tres actores sociales representados: hay uno muy claro entre el hombro del policía y la cabeza de la mujer en el centro, y también encontramos vectores entre las cabezas de las dos mujeres. Llama la atención el paralelismo entre los brazos de las dos mujeres mientras se cubren el rostro indicando que se sienten avergonzadas de la situación y tratando de proteger su intimidad. Este vector tiene el propósito de presentar a ambas mujeres al mismo nivel, es decir, se indica que ambas pertenecen al mismo grupo, tienen la misma clase social, hacen el mismo trabajo, etc.

La representación del policía a la derecha y de las dos mujeres a la izquierda no es casual: hay una clara división entre el grupo principal de la población representado por el policía y las dos mujeres negras que pertenecen a una minoría. La derecha es el lugar de la información más importante y por lo tanto, se concede

importancia a la policía debido a que son los responsables de haber desarticulado la organización ilegal. Representar a las dos mujeres a la izquierda lleva consigo que son receptoras pasivas de las acciones llevadas a cabo por la policía con el fin de rescatarlas.

V. RESULTADOS Y CONCLUSIONES

La realidad de las mujeres inmigrantes es transmitida por el grupo mayoritario por lo que no ha de sorprendernos que su representación sea discriminatoria y parcial como muestran los disfemismos visuales analizados, por lo que no se potencia una cultura de paz, igualdad y de no violencia. La representación de las mujeres inmigrantes en la muestra de noticias de la prensa española analizada pone de manifiesto que la tendencia general es a la representación de dichas mujeres como víctimas y como personas vulnerables.

El análisis ha puesto de manifiesto que la representación de las mujeres inmigrantes en la prensa española se caracteriza por presentarlas como dependientes y pasivas. Además, los resultados ponen de manifiesto que la mayoría de las noticias analizadas relacionan a estas mujeres con la prostitución. Esta representación parcial no favorece el fomento de una cultura de paz ni el respeto a la diversidad. Esto confirma la triple discriminación de las mujeres representadas: por ser mujeres, por ser pobres y por ser inmigrantes (Parella, 2003).

La estereotipación y la vulnerabilidad que predomina en las noticias analizadas contribuye a destacar la otredad, en palabras de Gregorio Gil (2013: 11-12): «La imagen de pobreza: «mujeres pobres», la racialización y etnicización: «diferentes culturalmente al «nosotras», junto a la victimización y vulnerabilidad: «*carencia de agencia y capacidad de decisión*» eran comúnmente compartidas desde un posicionamiento crítico, con la imagen que los medios de comunicación dande la inmigración en general y de las “mujeres inmigrantes” en particular».

Otra característica de las noticias relacionadas con mujeres inmigrantes es que no escuchamos su voz, no se conocen sus testimonios, sus sentimientos y pensamientos, por lo tanto, en vez de ser sujetos de discurso, son objetos de los que se habla, es decir, son las personas del grupo mayoritario, en este caso las/os periodistas, quienes se convierten en su voz pues se habla sobre ellas sin que sean ellas las que se expresen.

El hecho de que la tendencia general de la prensa sea a la invisibilidad de las mujeres inmigrantes no contribuye al empoderamiento de dichas mujeres por no enfatizarse que éstas protagonizan procesos migratorios casi en la misma medida que los hombres. Cuando las mujeres inmigrantes aparecen en las noticias, la prensa no explicita que éstas dejan sus países de origen por distintas razones: ayudar a sus familias en sus países de origen, y en especial a sus hijos, algunas mujeres solteras emigran con el fin de promocionar o de vivir una experiencia vital diferente en el extranjero, hay mujeres que dejan sus países con el fin de seguir a sus maridos y

construir juntos un proyecto migratorio y, finalmente, también hay mujeres jóvenes (segunda generación) que vienen a España para reencontrarse con algunos familiares que habían emigrado con anterioridad (Colectivo IOÉ, 1998, 2008).

Nos parece necesario reivindicar que la prensa humanice y personalice la información que se ofrece sobre las mujeres inmigrantes de modo que los estereotipos tradicionales (como víctima y como prostituta) pierdan importancia y se ofrezca más información sobre sus situaciones y sus proyectos migratorios. Por lo tanto, es necesario pedir a la prensa que cese en su representación de las mujeres inmigrantes como víctimas, como personas que necesitan ayuda constantemente. Por el contrario, es necesario normalizar la inmigración y universalizar los servicios sociales, es decir, deben utilizarse por todo el mundo que los necesite con independencia de si se trata de población inmigrante o española.

El periodismo en general y la prensa en particular tienen un papel fundamental para promover una cultura de paz que contribuya al conocimiento de diferentes culturas y potencie la convivencia pacífica y solidaria entre los seres humanos que configuran cada sociedad. En este sentido, el análisis llevado a cabo pone de manifiesto que las imágenes de mujeres inmigrantes que aparecen en la prensa, en lugar de contribuir a fomentar la paz lo que hacen es acentuar imágenes negativas que contribuyen a la creación de estereotipos y a marcar las diferencias entre el grupo mayoritario y las minorías. Es decir, hay un discurso mayoritario que contribuye a fomentar la otredad y una clara diferenciación entre los distintos grupos que configuran una población.

Las figuras y los datos relacionados con la inmigración deberían presentarse divididos por sexo, con independencia de si se trata de datos globales o relacionados con grupos específicos, con el fin de evitar la invisibilidad de las mujeres inmigrantes en la prensa y su victimización. El siguiente paso debería consistir en la recopilación de las opiniones de las mujeres inmigrantes, es decir, pasar de hablar sobre las mujeres inmigrantes para hablar con ellas. En este sentido, la prensa podría ofrecer testimonios auténticos sobre las razones por las que las mujeres emigran, la situación social en sus países de origen, la situación en la que éstas se encuentran en la actualidad, entre otros. En consecuencia, éste sería un modo muy efectivo de comenzar un debate social sobre la situación de las mujeres inmigrantes en el mercado laboral, las razones por las que ellas emigran y sus planes para el futuro. De este modo, los lectores tomarían conciencia del papel y de la importancia que éstas tienen en el mercado laboral.

Como ciudadanía activa tenemos que respetar el principio de igualdad en el tratamiento y no discriminación debido al sexo o al origen étnico o racial. Esto implica que es necesario que los medios en general y la prensa en particular cooperen en la construcción de una nueva ideología que ponga de manifiesto la importancia de las mujeres inmigrantes en la sociedad de modo que se trabaje en una integración real y se fomente el respeto a la diversidad.

BIBLIOGRAFÍA

- ABC, 1 de enero de 2012-31 de julio de 2014.
- ABRIL VARGAS, N. (2007), «Las mujeres en los media». En Hegoa (ed.), *Utopía informativa. Propuestas para un periodismo más social*. Bilbao: Hegoa, pp. 24-28.
- AIERBE, P. (2008), «Representación de mujeres trabajadoras inmigrantes en los medios de comunicación». MUGAK, 2008. <http://www.mugak.eu/gunea/mujer/> [Fecha de consulta: 22 de septiembre de 2014]
- BACH, M., ALTÉS, E., GALLEGU, J., PLUJÁ, M. y PUIG, M. (2000), *El sexo de la noticia*. Barcelona: Icaria.
- BAÑÓN HERNÁNDEZ, A.M. (2002), *Discurso e inmigración. Propuestas para el análisis de un debate social*. Murcia: Universidad de Murcia.
- BERGANZA, R. (2003), *Mujer publicada mujer maltratada: libro de estilo para informar en los medios de comunicación sobre la mujer*. Pamplona: Instituto Navarro de la Mujer.
- BOUCHOUCHA, I. (2010), «“Gender Relations” as a Factor in Determining Who Migrates and Why: The Case of Tunisia». En Middle East Institute, *Viewpoints: Migration and the Maghreb*. Washington DC: The Middle East Institute, pp. 20-24.
- CASTAGNANI, T. y COLORADO, C. (2009), «La representación de la mujer inmigrante en la prensa escrita española Análisis del discurso citado en textos periodísticos». *Discurso & Sociedad*, 3(4), pp. 621-657.
- CHECA, F. (ed.) (2005), *Mujeres en el camino. El fenómeno de la migración femenina en España*, Barcelona, Icaria.
- COLECTIVO IOÉ (C. PEREDA, W. ACTIS y M.Á. PRADA) (1998), *Mujeres migrantes en España. Proyectos migratorios y trayectorias de género*. OFRIM/ Suplementos, diciembre 1988, pp. 12-37.
- (2008), *Inmigrantes, nuevos ciudadanos. ¿Hacia una España plural e intercultural?* Madrid: Fundación de las Cajas de Ahorros (FUNCAS).
- CORTINA, A. (1998), *Ciudadanos del mundo. Hacia una teoría de la ciudadanía*. Segunda edición. Madrid. Alianza Editorial.
- EL MUNDO, 1 de enero de 2012-31 de julio de 2014.
- EL PAÍS, 1 de enero de 2012-31 de agosto de 2014.
- GREGORIO GIL, C. (dir.) (2013), *¿Por qué tienen que decir que somos diferentes? Las mujeres inmigrantes sujetos de acción política*. Madrid: Creative Commons.
- KHOSRAVINIK, M. (2009), «The representation of refugees, asylum seekers and immigrants in British newspapers during the Balkan conflict (1999) and the British general election (2005)». *Discourse & Society*, 20(4), 477-498.
- KRESS, G. y VAN LEEUWEN, T. (2006), *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. Segunda edición. Londres: Routledge.
- LAURENZO COPELLO, P. y DURÁN MUÑOZ, R. (coords.) (2014), *Diversidad cultural, género y derecho*. Valencia: Tirant lo Blanch.
- LIPSZYC, C. (2004), *Feminización de las migraciones: sueños y realidades de las mujeres migrantes en cuatro países de América Latina*. Uruguay: Asociación de Especialistas Universitarias en Estudios de la Mujer. <http://www.diba.cat/urbal12/PDFS/CECILIA%20LIPSZYC.pdf> [Fecha de consulta: 12 de noviembre de 2014]
- MARTÍN, E. (2006), «De las migraciones del fordismo a las migraciones de la globalización. Europa: 1960-2005». *Africa e Mediterráneo*, 54, pp. 29-35.
- MARTÍN, E. y SABUCO, A. (2006), «Las mujeres en la globalización: el nuevo tráfico de alianzas y de mercancías». *RELEA, Revista Latinoamericana de Estudios Avanzados*, 24, pp. 65-106.
- MARTÍNEZ LIROLA, M. (2010a), «Positive aspects of women of different cultures: an analysis of two multimodal covers». *The Poster*, 1(1), pp. 77-93.
- (2010b), «Explorando la invisibilidad de mujeres de diferentes culturas en la sociedad y en los medios de comunicación». *Palabra Clave*, 13(1), pp. 161-173.
- (ed.) (2013), *Discourses of Immigration in Times of Economic Crisis: A Critical Perspective*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- MARTÍNEZ LIROLA, M. y OLMOS ALCARAZ, A. (en prensa), «Sobre menores y mujeres inmigrantes en la radio y la televisión públicas: imágenes sesgadas y ficciones mediáticas». *Tonos Digital*.
- MASANET RIPOLL, E. y RIPOLL ARCACIA, C. (2008), «La representación de la mujer inmigrante en la prensa nacional». *Papers*, 89, pp. 169-185.

- NASH, M. (2000) «Construcción social de la mujer extranjera», en *Mujer y migración en el Mediterráneo occidental*. Barcelona: Icaria, pp. 275-290.
- (2004) *Mujeres en el mundo. Historia, retos y movimientos*. Madrid: Alianza Editorial.
- (2007) «Repensar las representaciones mediáticas de las mujeres inmigrantes». *Quaderns de la Mediterrània*, 7, pp. 59-62.
- NUÑEZ PUENTE, S. y ESTABLIER PEREZ, H. (eds.) (2008), *La representación/presencia de la mujer en los medios de comunicación. Feminismos*, 11.
- PALMARY, I., BURMAN, E., CHANTLER, K. y KIGUWA, P. (eds.) (2010), *Gender and Migrations. Feminist Interventions*. Londres/Nueva York: ZedBooks.
- PARELLA, S. (2003), *Mujer, inmigrante y trabajadora: la triple discriminación*. Barcelona: Anthropos.
- PEÑAMARÍN, C. (2006), «La violencia en las representaciones. Políticas de la indiferencia y la hostilidad». En F. García Selgas y C. Romero Bachiller (eds.), *El doble filo de la navaja: violencia y representación*. Madrid: Trotta, pp. 1-15.
- PÉREZ GRANDE, M. D. (2008), «Mujeres inmigrantes: realidades, estereotipos y perspectivas educativas». *Revista Española de Educación Comparada*, 14, pp. 137-175.
- PHAM, T. T. (2014), *Moroccan Immigrant Women in Spain. Honor and Marriage*. Nueva York: Lexington Books.
- RODRÍGUEZ, E. (2002), «Representaciones cotidianas de la alteridad femenina. Mujeres inmigrantes y de otras culturas en la prensa española». *Arenal: Revista de historia de mujeres*, 9(1), 93-121.
- ROMÁN, M., GARCÍA, A. y ÁLVAREZ, S. (2011), «Tratamiento informativo de la mujer inmigrante en la prensa española», *Cuadernos de Información*, 29, pp. 173-186.
- SADIQI, F. (2010), «Considering the Gender Dimension of Moroccan Migration: A «Win-Win» Approach to North/South Migration in the Mediterranean». En Middle East Institute *Viewpoints: Migration and the Maghreb*. Washington DC: The Middle East Institute, pp. 17-19.
- SOBRADOS, M. (2006), «Mujeres inmigrantes en los medios de comunicación». En C. Herrero (coord.) *Periodismo y Cultura. Estudios sobre Periodismo Especializado*. Sevilla: Padilla Libros Editores y Libreros, pp. 61-87.
- URRIOLA, I, MENDIETA, E. y LOBATO, R. (2008), *Empoderamiento y Liderazgo. Guía Metodológica para trabajar con grupos*. Madrid: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y Federación Mujeres Jóvenes.
- VAN DIJK, T. A. (1997), *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona. Ediciones Paidós Ibérica.
- (2001), «Multidisciplinary CDA: A Plea for Diversity». En R. Wodak y M. Meyer (eds.), *Methods of Critical Discourse Analysis*. Londres: Sage, pp. 95-120.
- (2005), *Racism and Discourse in Spain and Latin America*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- (2008), «Reproducir el racismo: el rol de la prensa». En F. Checa y Olmos (ed.) *La inmigración sale a la calle. Comunicación y discursos políticos sobre el discurso migratorio*. Barcelona: Icaria, pp. 19-49.
- (2009), *Discurso y poder*. Barcelona: Gedisa.
- VAN LEEUWEN, T. (2011), *The Language of Colour. An Introduction*, Londres: Routledge.
- WODAK, R. y MEYER, M. (2009), «Critical Discourse Analysis: History, Agenda, Theory and Methodology». En R. Wodak y M. Meyer (eds.) *Methods of Critical Discourse Analysis*. Segunda edición. Londres: Sage, pp. 1-33.
- YUVAL-DAVIS, N. (1997), «Ethnicity, Gender Relations and Multiculturalism». En P. Werbner y T. Modood (eds.) *Debating Cultural Hybridity. Multi-cultural Identities and Politics of Anti-Racism*. Londres: Zed Books, pp. 193-208.